

en laissait tomber un regard qui troublait les crocodiles et les monstres marins au fond des eaux, le Dieu de l'Océan dont la voix était enchaînée par la crainte, parut en personne, apportant sur sa tête l'offrande de l'hospitalité; et s'approchant du lotus de ses pieds, il lui parla ainsi :

14. Non, nous ne te connaissons pas avec nos intelligences stupides, Être immense, toi qui es l'absolu, le primitif Purucha et le souverain des mondes; tu es le maître des qualités de la Bonté, de la Passion et des Ténèbres, qui produisent l'une les troupes des Dieux, l'autre les Chefs des créatures, et la dernière ceux des Bhûtas.

15. Va où tu désires; tue le fils impur de Viçravas, qui désole les trois mondes; reprends, ô héros, ton épouse; et pour étendre au loin ta gloire, construis ici un pont que viendront chanter les rois qui auront porté leurs victoires jusqu'aux limites de l'horizon.

16. Ayant jeté sur l'Océan un pont formé des sommets de diverses montagnes, dont les chefs des singes faisaient mouvoir les arbres en les transportant, le prince de la race de Raghu, à la tête de ses troupes que commandaient Sugrîva, Nîla et Hanumat, entra sous les yeux de Vibhîçana dans la ville de Lankâ, qui avait été auparavant incendiée [par Hanumat].

17. Aussitôt l'armée des chefs des singes s'empara des promenades, des greniers, des trésors, des portes des maisons, de celles des villes, des lieux d'assemblée, des auvents, des volières; avec ses places couvertes de sièges, d'étendards et de vases d'or brisés, elle ressemblait à un étang de lotus ravagé par des troupes d'éléphants.

18. A cette vue le chef des Rakchas envoya contre le héros son propre fils (Indradjit), tous ses serviteurs, Nikumbha, Kumbha, Dhûmrâkcha, Durmukha, Surânta, Narântaka, Prahasta, Atikâya, Vikampana, et enfin Kumbhakarna.

19. Suivi de Sugrîva, de Lakchmana, de Hanumat, de Gandhamâda, de Nîla, d'Angada, de Djâmbavat et de Panasa, Râma s'avança contre l'armée des mauvais génies, qui était hérissée de glaives, de piques, d'arcs, de dards, d'épées, de lances, de flèches, de massues et de poignards.